

POMPEII[©]

De laatste dagen.

1. Doel van het spel

Elke speler moet zich tijdens de verwoesting van de stad in veiligheid zien te brengen, maar hij dient ook andere burgers te redden. Om deze redding draait het in de 3e fase van het spel. De twee eerste fasen van het spel zijn van voorbereidende aard. Tijdens de eerste fase dient iedere speler een kapitaal in mensen «clientes» te verwerven en een kapitaal in onroerend goed. In de tweede fase van het spel leiden de spelers het rustige leventje van de inwoners van Pompeï, zoals dat eruit zag tot op de dag van de uitbarsting van de Vesuvius... tot de laatste dag!

Dit spel is gebaseerd op historische feiten. Alle personages en gebouwen hebben werkelijk bestaan. De uitdenkers van het spel hebben het leven in Pompeï willen beschrijven zoals dat er zo'n 2000 jaar geleden uitzag. Open plekken in de kennis van de gebeurtenissen destijds zijn waar nodig opgevuld aan de hand van beredeneerde veronderstellingen.

2. De elementen waaruit het spel bestaat

Het speelbord, spelregels, 8 pionnen, 2 dobbelstenen, een plastic zakje met daarin een puzzle, geld in verschillende coupures, een pak kaarten «personen/gebouwen» (101 stuks), een pak kaarten «Vita Romana» (40 stuks), een pak kaarten «Vesuvius», met daarop een vulkaan tijdens uitbarsting (70 stuks).

3. Voorbereiding van het spel

Vouw het speelbord open en leg de pakken kaarten er als volgt op:

- kaarten «Vita Romana»: geschud, tekst naar onderen
- kaarten «Vesuvius»: geschud, cijfers naar onderen
- de andere kaarten (101), met daarop personen en gebouwen dienen aan de hand van de nummering op volgorde te worden gelegd (dit maakt het opzoeken gemakkelijker tijdens fase 1), de stapel dient zich met de tekening naarboven te bevinden bij de speler die ze beheert en belast is met de inning van hun waarde voor de bank.

Iedere speler neemt (blindelings) een pion. Afhankelijk van de kleur wordt men één van de burgers van Pompeï die betrokken zijn in het spel; hij krijgt een huis (zie punt 4) en een kapitaal in Sestertiën (ST), de hoogte hiervan hangt af van het aantal spelers.

Spelers	Kapitaal (ST)	Spelers	Kapitaal (ST)
2	25.000	5	12.000
3	20.000	6	10.000
4	15.000	7	8.500
		8	7.500

4. Namen van de burgers van Pompeï, afhankelijk van de kleur van de pion

Kleur	Naam	Nr. Huis
Groen	Julius Polybius	35
Rood	Trebius Valens	34
Wit	Marcus Lucretius	42
Geel	Obelius Firmus	36
Zwart	Fabius Rufus	53
Blauw	Paquius Proculus	23
Paars	Caecilius Jocundus	40
Oranje	Lucretius Fronto	38

5. Het spel

Belangrijke opmerking. Om zijn kansen op winnen te vergroten, dient iedere speler ernaar te streven zoveel mogelijk personen en gebouwen te kopen, dit in overeenstemming met de strategie die hij wil gaan volgen en met het kapitaal waarover hij beschikt. Vervolgens dient hij zijn personen en gebouwen «te combineren» aan de hand van enkele regels: zo dient een Pontifex gecombineerd te worden met een tempel, een slaaf met een particulier huis, een acteur met een theater enzovoort... Om deze combinatie te vergemakkelijken, zijn alle kaarten gemerkt met een gekleurde punt, in een bepaalde code die overeenkomt met de vakken op het speelbord en de kleur van de gebouwen op de plattgrond. Een persoon kan worden ondergebracht in een openbaar of particulier gebouw, mits hij de kleurencode van dit gebouw op zijn kaart heeft.

De openbare en de particuliere gebouwen zijn respectievelijk toegankelijk voor maximum drie en twee personen tegelijk.

Fase 1. Het verwerven van personen en gebouwen

Deze fase van het spel wordt gespeeld op de 107 vakjes aan de buitenrand van het bord. In de bijlage vindt u een lijst met de beschrijving van alle personen en gebouwen die staan vermeld op de vakjes.

De spelers vertrekken om de beurt vanaf INGRESSUS en verplaatsen hun pionnen voorwaarts afhankelijk van het aantal geworpen ogen (2 dobbelstenen). Na de eerste beurt staat het de speler vrij om ook achterwaarts te bewegen, wanneer hij beoogt om op een vak te komen waar hij voorbij is gekomen; dit mag hij bij zijn volgende beurt doen, slechts één dobbelsteen mag dan worden geworpen. Deze mogelijkheid bestaat alleen tijdens fase 1 van het spel.

Wanneer de speler aankomt op een vak met een nog niet gekocht persoon of gebouw, kan hij die kopen. Degene die de koop doet krijgt de daarbij behorende kaart na de aangegeven waarde aan de bank te hebben betaald.

Zodra de speler een koop heeft gedaan, en het betreft een persoon, dan wordt hij «patronus» van deze persoon, op diens beurt wordt de persoon «cliens». Hij krijgt vervolgens de voordelen die staan vermeld op de kaarten voor de volgende fase van het spel, «Vita Romana», maar belangrijker is nog dat de «patronus» de mogelijkheid krijgt zijn «clientes» te redden tijdens de laatste spelfase.

Indien het persoon/gebouw van een vakje waarop een speler terechtkomt al verkocht is, gaat de speler door totdat hij op een nog vrij vakje uitkomt.

Een speler die op een vakje FORTUNA (geluk) belandt, heeft de gelegenheid om een nog onverkocht persoon of gebouw te verwerven dat zich bevindt tussen het FORTUNA-vak in kwestie en het voorgaande (INGRESSUS indien het om het eerste vakje FORTUNA gaat). De speler die hiervan gebruik wil maken plaatst dan zijn pion op het vakje van zijn aankoop. Bij zijn volgende beurt speelt hij dus vanaf dat punt.

Een speler kan zijn «clientes» of gebouwen aan medespelers (of aan de bank voor 50 % van de aangegeven waarde, met ST 50 naarboven afronden) verkopen, maar uitsluitend tijdens fase 1. Het verkopen is tijdens fase 2 alleen dan toegestaan, wanneer zijn liquide middelen zodanig opgedroogd zijn dat hij een hem door een Vita Romana kaart opgedragen betaling niet kan verrichten.

Alvorens naar fase 2 te mogen gaan, moet de speler zijn clientes hebben ondergebracht in een gebouw dat hij bezit, overeenkomstig de vastgestelde combinaties (zie bijlage). Een combinatie persoon/gebouw wordt aangegeven door de twee betreffende kaarten vóór zich op tafel op elkaar te leggen, goed zichtbaar voor de overige spelers.

Personen die geen onderdak hebben gevonden aan het einde van fase 1 mogen aan de andere spelers verkocht worden. Ook de bank mag hen terugkopen voor 50 % van de waarde (indien van toepassing met ST 50 naarboven afgerond).

Zodra een speler klaar is met zijn combinaties (minstens één correcte combinatie), mag hij naar fase 2, ook wanneer overige spelers nog in fase 1 zijn. Spelers mogen zolang als ze willen in fase 1 blijven (door voorwaarts en achterwaarts te bewegen) en personen en gebouwen blijven kopen. Men loopt echter wel een risico met deze tactiek, zoals we straks zullen zien.

Fase 2. Vita Romana

Om in deze fase te kunnen beginnen gaat de speler de stad in, nadat hij het laatste vakje FORTUNA is gepasseerd; hij plaatst zijn pion op het nummer van het gebouw dat hem aan het begin van het spel is toegekend. Daarna neemt hij de bovenste kaart van het pak «Vita Romana», leest luidop de instructies voor en legt de kaart onder de stapel.

De instructies kunnen een betaling of een verplaatsing betreffen. Gaat het om een verplaatsing, dat staat dit duidelijk op de kaart d.m.v. het nummer van het gebouw waar de speler heen moet. In dit geval plaatst hij zijn pion op dat nummer. Gaat het om een betaling, dient de speler deze uit te voeren, mits zijn schuldenaar zich ook in fase 2 bevindt.

Zoals uit het voorgaande duidelijk zal zijn geworden, wordt ieder vordering op of van een cliens verhaald op de patronus, de eigenaar van de kaart. Indien het gebouw waar een speler heen moet bezet is, plaatst hij zijn plan op de dichtstbijzijnde groene punt.

Wanneer de kaart «ULTIMA DIE» - uitbarsting van de Vesuvius, 24 augustus 79 n.C. - wordt gedraaid, is voor IEDEREEN fase 2 beëindigd. Alleen diegenen die zich op het moment van het omdraaien van de kaart «ULTIMA DIE» in fase 2 bevinden, mogen deelnemen aan de eindfase. De overige spelers - nog spelend in fase 1 - zijn uitgeschakeld.

Fase 3. Verwoesting van de stad

Deze fase wordt gespeeld met de Vesuvius kaarten, waarop een vulkaan in uitbarsting staat. Van de 70 kaarten in deze stapel komen er 57 overeen met een stadswijk, op 5 kaarten staat geen vermelding (vulkaan rust) en 8 kaarten vermelden «x 2» (zie verder).

Om de beurt nemen de nog deelnemende spelers een kaart van de Vesuvius-stapel en controleren het nummer op de achterkant van de kaart, de stadswijk die hetzelfde nummer draagt moet dan als verwoest worden beschouwd. De speler neemt het puzzelstukje met hetzelfde nummer en legt dit - het cijfer moet zichtbaar zijn - op de wijk, zodoende wordt de lavastroom en aslaag uitgebeeld.

Alles wat door de puzzelstukjes wordt bedekt moet beschouwd worden als verwoest; straten en poorten zijn voorgoed vernietigd en de spelers die zich in de bedekte wijk bevinden zijn uitgeschakeld.

Naarmate de vulkaanuitbarsting zich voltrekt, tekent zich een zeker patroon af van tenondergegangene buurten; het natuurgeweld maakt de reddingspogingen ook steeds gevaarlijker. Na de bovenste kaart van de Vesuvius-stapel te hebben opgenomen en het daarmee overeenstemmende puzzelstukje op de betreffende wijk te hebben gelegd, noemt de speler de naam van de cliens die hij als eerste wil gaan redden en wijst de plaats aan waar deze zich bevindt. Dan werpt hij de twee dobbelstenen en gaat met zijn pion langs de groene lijnen in de richting van zijn bestemming, al naargelang het aantal geworpen ogen. Het is mogelijk dat de speler zijn route moet wijzigen als gevolg van het toenemende aantal verwoeste wegen.

Wanneer de speler het gebouw bereikt waar zijn cliens zich ophoudt, dan heeft de patronus zijn cliens onder zijn hoede. De pion begeeft zich vervolgens naar de dichtstbijzijnde stadspoort, eenmaal buiten de poort is de cliens in veiligheid.

Bij zijn volgende beurt kan de speler beslissen om terug te keren naar de stad en een andere cliens te redden, hij kan echter ook de veiligheid verkiezen en buiten de stadsmuren blijven. De speler die verkiest terug te keren naar de stad kan dit doen via een route naar zijn keuze, langs de groene lijnen en de poort naar keuze gebruiken.

Opmerkingen:

- een dubbele worp (2 x 4, 2 x 1 enz.) geeft het recht om de pion 20 zetten te verplaatsen.

- indien men een kaart «x 2» trekt, dit staat voor een bijzonder rustige fase tijdens de uitbarsting, mag men tweemaal het aantal geworpen ogen lopen. Dus als een speler een dubbele worp gooit en een kaart «x 2» trekt, dan mag hij 40 punten opschuiven. Dit maakt het dan soms mogelijk om met één worp een cliens te bereiken, in veiligheid te brengen en terug te keren naar de stad voor een nieuwe reddingspoging. De naam van de cliens moet wel altijd genoemd worden.

Als een pion wordt verrast door de verwoesting van de wijk waarin hij zich op een bepaald moment bevindt, dan is de speler uitgeschakeld (het is trouwens mogelijk dat de speler zelf de kaart trekt die zijn ondergang betekent). Iedere speler mag in dat geval de cliënten van de geëlimineerde spelers redden, alsof het zijn eigen cliënten betreft.

Indien twee spelers beiden van zins zijn een cliens van een uitgeschakelde speler te redden, dan heeft hij die het eerst het gebouw bereikt het recht dit te doen.

Als een speler is uitgeschakeld na één of meerdere personen te hebben gered, dan behouden deze hun waarde bij de eindberekening, voor het uitzonderlijke geval van een «posthume winnaar» (zie 7).

6. Einde van het spel

Het spel is teneinde indien één van de volgende omstandigheden zich voordoet:

- 1. alle cliënten zijn gered,
- 2. iedere toegang tot de stad of de wegen zijn geblokkeerd, waardoor geen reddingspogingen meer mogelijk zijn,
- 3. de laatste actieve speler wordt uitgeschakeld door de verwoesting van de wijk waarin hij zich bevindt.

7. De winnaar van het spel

Aan het einde van het spel berekent iedere speler de totale waarde van de personen die hij heeft gered.

De winnaar is de speler die de hoogste waarde aan geredde cliënten heeft.

«Posthuum winnen». Indien een speler door de verwoesting van een wijk werd verrast, speelt hij niet meer mee. Toch kan het zo zijn dat bij de eindberekening blijkt dat hij de hoogste waarde aan geredde cliënten heeft verzameld. In dat geval is hij toch «posthume winnaar» en krijgt hij de ere naam «Held van Pompeï».

Als twee spelers dezelfde waarde hebben bereikt, dan wint degene die de meeste personen heeft gered, als er ook dan nog geen beslissing valt, wint degene die het meeste geld heeft overgehouden.

N.B. De namen van gebouwen en personen staan alle in het Latijn vermeld, zowel op de kaarten als op het speelbord.

				GB	D
				List of persons (60)	Verzeichnis der Personen (60)
N°	NOMEN LATINUM	ST	NOMEN LATINUM	FUNCTION	FUNKTION
			1) Magistrati civitatis	1) City Magistrates	1) Verwaltungsbeamte der Stadt
101	Marcus Holonicus Priscus	1000	Duumvir	1st City magistrate	Erster Magistrat der Stadt
102	Lucius Ceius Secundus	950	Duumvir	City Magistrate	Magistrat der Stadt
103	Quintus Marius Rufus	700	Decemvir	Member of the city council	Mitglied der Städtischen Kurie
104	Aulus Vetius Caprassius Felix	700	Decemvir	Member of the city council	Mitglied der Städtischen Kurie
105	Publius Veditus Sicicus	600	Decemvir	Member of the city council	Mitglied der Städtischen Kurie
106	Lucius Veranius Hypsaeus	600	Decemvir	Member of the city council	Mitglied der Städtischen Kurie
107	Cneus Audisius Bassus	600	Decemvir	Member of the city council	Mitglied der Städtischen Kurie
108	Cneus Helvius Sabinus	800	Aedilis	2nd City Magistrate	Zweiter Magistrat der Stadt
109	Marius Casellius Marcellus	750	Aedilis	2nd City Magistrate	Zweiter Magistrat der Stadt
110	Quintus Pompeius Amethystus	450	Quaestor	Responsible for the city's funds	Stadtkämmerer
111	Lucius Caecilius Capella	450	Praefectus	Responsible for the city's Security	Verantwortlicher für die Sicherheit der Stadt
112	Caius Lollius Fuscus	450	Magister Pergi	Magistrate of the Suburbs	Magistrat der Vororte
			2) Notabili et Sacerdotes	2)Notables and priests	2) Notabeln und Priester
113	Caius Calventius Sittius	750	Legatus Reipublicae	Delegate of the Republic	Gesandter der Republik (aus Rom)
114	Aulus Clodius Flaccus	400	Tribunus Militum	Military magistrate	Militärtribun
115	Vibius Severus	550	Curator Reipublicae	Commissioner of the Government	Regierungskommissar
116	Marcus Aedipus Sabinus	400	Orator	Barrister	Anwalt
117	Aulus Suettius Verus	350	Curator Annonal	City employee in charge of commerce	Wirtschaftsbeamter
118	Marcus Satrius	350	Curator Aquae	City employee in charge of the water works	Beamter des Wassernetzes
119	Gaius Cuspianus Pansa	350	Curator Ludorum	Employee in charge of the games and theater	Beamter für Spiele und Theater

NL	F	I	S
Lijst van de personen (60)	Liste des personnes (60)	Elenco Personaggi (60)	Lista de personajes (60)
FUNCTIE	FONCTION	FUNZIONE	FUNCIÓN
1) Magistraten van de stad	1) Magistrats de la cité	1) Magistrati Cittadini	1) Magistrados de la Ciudad
Eerste Magistraat van de Stad	1er Magistrat de la Cité	Massimo Magistrato cittadino	Primer Magistrado de la Cuidad
Magistraat van de Stad	Magistrat de la Cité	Magistrato cittadino	Magistrado de la ciudad
Lid van de Stedelijke Raad	Membre du Conseil municipal	Membro della Curia municipale	Miembro de la Curia municipal
Lid van de Stedelijke Raad	Membre du Conseil municipal	Membro della Curia municipale	Miembro de la Curia municipal
Lid van de Stedelijke Raad	Membre du Conseil municipal	Membro della Curia municipale	Miembro de la Curia municipal
Lid van de Stedelijke Raad	Membre du Conseil municipal	Membro della Curia municipale	Miembro de la Curia municipal
Lid van de Stedelijke Raad	Membre du Conseil municipal	Membro della Curia municipale	Miembro de la Curia municipal
Lid van de Stedelijke Raad	Membre du Conseil municipal	Membro della Curia municipale	Miembro de la Curia municipal
Tweede Magistraat van de stad	2nd Magistrat de la cité	Secondo Magistrato cittadino	Segundo magistrado de la ciudad
Tweede Magistraat van de stad	2nd Magistrat de la cité	Secondo Magistrato cittadino	Segundo magistrado de la ciudad
Verantwoordelijk voor de financiën van de stad	Responsable de la caisse communale	Responsabile della cassa comunale	Encargado del erario de la ciudad
Verantwoordelijk voor de veiligheid van de stad	Responsable de la sécurité urbaine	Responsabile della sicurezza urbana	Encargado de la seguridad urbana
Verantwoordelijk voor de ommelanden	Magistrat responsable des faubourgs	Magistrato dei sobborghi	Magistrado de los Suburbios
2) Notabelen en priesters	2) Notables et prêtres	2) Notabile e Sacerdoti	2) Notables y Sacerdotes
Gezant van de Republiek	Délégué de la République (envoyé de Rome)	Legato della Repubblica	Delegado de la Republica
Militaire Tribuun	Tribun Militaire	Tribuno Militare	Tribuno Militar
Regeringscommissaris	Commissaire du gouverneur	Commissario Governativo	Delegado del Gobierno
Advocaat	Avocat	Avvocato	Abogado
Ambtenaar voor de Handel	Fonctionnaire préposé au commerce	Funzionario addetto ai commerci	Funcionario encargado del comercio
Ambt. voor de Waterleiding	Fonctionnaire préposé au réseau des eaux	Funzionario addetto alla rete idrica	Funcionario encargado del abastecimiento de aguas.
Ambtenaar voor spelen en theater	Fonctionnaire préposé aux jeux et au théâtre	Curatore dei Giochi e Teatro	Funcionario encargado de los juegos y del teatro

N°	NOMEN LATINUM	ST	NOMEN LATINUM	FUNCTION	FUNKTION
120	Marcus Ovidius Veiento	400	Legatus	Ambassador/Legate	Botschafter/Legat
121	Quintus Postumius Modestus	400	Legatus	Ambassador/Legate	Botschafter/Legat
122	Vibia Sabina	450	Sacerdos Juliae Augustae	Priestess of Julia Augusta	Priesterin der Giulia Augusta
123	Holconia	450	Sacerdos Publicae Veneris	Priestess of Venus	Priesterin der Venus
124	Lucius Popidius Ampliatus	450	Minister Fortunae Augustae	Priest of the Fortune of August	Priester der Vermögens des Augustus
125	Pontifex	500	Pontifex	Pontiff	Pontifex
			3) Cives varii	3) Various citizens	3) Verschiedene Bürger
126	Medicus	300	Medicus	Doctor	Arzt
127/8	Miles (2)	200	Miles (2)	Soldiers (2)	Soldaten (2)
129/131	Matrona (3)	200	Matrona (3)	Housewives (3)	Hausfrauen (3)
132	Lanista	200	Lanista	Trainer of the Gladiators	Trainer der Gladiatoren
133	Lictor	100	Lictor	Lictor	Liktor
139	Librarius	150	Librarius	Archivist	Archivar
135	Faber Aurarius	150	Faber Aurarius	Goldsmith	Goldschmied
136	Scriba	150	Scriba	Copyist	Schreiber
137	Caupo	150	Caupo	Innkeeper	Wirt
138	Vigiles	150	Vigiles	Guardian	Stadtwächter
139	Tonsor	150	Tonsor	Barber	Barbier/Friseur
140	Praecon	100	Praecon	Town-crier	Ausrufer
141	Actor	100	Actor	Actor	Schauspieler
			4) Ministri et servi	4) Employees and Slaves	4) Diener und Sklaven
142	Rhetor	250	Rhetor	Professor	Professor
143	Litterator	200	Litterator	Teacher	Lehrer
144	Musicus	150	Musicus	Musician	Musiker
145	Pistor	150	Pistor	Baker	Bäcker
146	Vascularius	150	Vascularius	Potter	Töpfer
147	Vitrarius	150	Vitrarius	Glass-maker	Glaser
148	Faber Ferrarium	150	Faber Ferrarium	Ironmonger	Kunstschmied
149	Gladiator	100	Gladiator	Gladiator	Gladiator
150	Fullone	150	Fullone	Dyer	Färber
151	Pedisaequa	100	Pedisaequa	Maid	Magd
152	Ancilla Ornatrix	100	Ancilla Ornatrix	Maid in charge of dressing	Kammerzofe
153	Equiso	100	Equiso	Stable lad	Stallbursche
154	Rusticus	100	Rusticus	Peasant	Bauer
155	Servus publicus	100	Servus publicus	Slave at the service of the Magistrates	Sklave in Diensten der Magistrate
156	Servus Gypsatus	100	Servus Gypsatus	Foreign Slave	Ausländischer Sklave
157	Servus Llecticarius	100	Servus Llecticarius	Porter	Träger
158	Servus Ordinarius	100	Servus Ordinarius	Servant	Diener
159	Servus Vulgaris	100	Servus Vulgaris	Sweeper	Auskehrer
160	Aquarius	100	Aquarius	Water carrier	Wasserträger

FUNCTIE	FONCTION	FUNZIONE	FUNCIÓN
Ambassadeur/Gezant Ambassadeur/Gezant	Ambassadeur/Legat Ambassadeur/Legat	Ambasciatore/Legato Ambasciatore/Legato	Embajador/Delegado Embajador/Delegado
Priesteres van Julia Augusta	Prêtresse de Julia Auguste	Sacerdotessa di Giulia Augusta	Sacerdotisa de Julia Augusta
Priesteres van Venus	Prêtresse de Venus	Sacerdotessa Pubblica di Venere	Sacerdotisa de Venus
Priester van Fortuna Augusta Opperpriester	Prêtre de la Fortune d'Auguste Pontife	Sacerdote della Fortuna Augustea Pontefice	Sacerdote de la Fortuna de Augusta Pontifice
3) Verschillende Burgers	3) Citoyens divers	3) Cittadini vari	3) Ciudadanos varios
Arts Soldaten (2) Huisvrouwen (3)	Medecin Soldats (2) Maîtresses de maison (3)	Medico Soldati (2) Matrone (3)	Medico Soldados (2) Amas de casa (3)
Opleider der Gladiatoren	Entraîneur des Gladiateurs	Allenatore Gladiatori	Entrenador de los Gladiatores
Lictor Archivaris Goudsmid Schrijver Herbergier Stadswachten Barbier Stadsomroeper Toneelspeeler	Licteur Archiviste Orfèvre Scribe Aubergiste Gardiens (de la cité) Barbier/Coiffeur Crieur public Acteur	Littore Archivista Orafo Segretario Oste Vigili cittadini Barbiere Araldo banditore Attore	Lictor Bibliotecario Orfebre Escriba Posadero Guardianes de la ciudad Barbero Pregonero Actor
4) Dienaars en slaven	4) Employés et esclaves	4) Servi e schiavi	4) Sirvos y Esclavos
Leraar Onderwijzer Musikant Bakker Pottenbakker Glasblazer Ijzersmid Gladiator Wolkammer Dienaar Kleedster	Professeur Instituteur Musicien Boulangier Potier Verrier Ferronnier Gladiateur Teinturier Servante Servante habilleuse	Professore Maestro Musico Fornaio Vasaio Vetraio Fabbro Gladiatore Tintore Ancella al Seguito Ancella addetta alla vestizione	Profesor Maestro Musico Panadero Alfarero Vidriero Herrero Gladiador Tintorero Sirviente Doncella
Stalknaap Boer Slaaf der Magistraten	Garçon d'écurie Paysan Esclave au service des magistrats	Stalliere Contadino Schiavo addetto ai magistrati	Mozo de Cuadra Campesino Esclavo al Servicio de los Magistrados
Buitenlandse Slaaf Drager Dienaar Veger Waterdrager	Esclave étranger Esclave porteur Serveur Balayeur Porteur d'eau	Schiavo straniero Schiavo portatore Cameriere Scopino Portatore d'acqua	Esclavo extranjero Esclavo Porteador Sirviente Barrendero Aguador

N°	NOMEN LATINUM	ST	List of the Buildings (57)	Verzeichnis der Gebäude (57)
1	Porta Marina	—	Marina Gate	Marina-Tor
2	Templum Veneris	1.000	Temple of Venus	Tempel der Venus
3	Basilica	1.000	Tribunal	Gerichtshof
4	Curia	1.000	Curia, Municipal Building	Kurie, städtisches Gebäude
5	Forum	—	Forum, Main Square	Forum, Hauptplatz
6	Templum Apollinaris	1.000	Temple of Apollo	Tempel des Apollo
7	Forum Olitorium	1.000	Oil and Seed Market	Markt für Samen und Öle
8	Capitolium	1.000	Temple of Jupiter	Tempel des Jupiter
9	Macellum	1.000	Meat Market	Fleischmarkt
10	Templum Larum	1.000	Temple of Lare Gods (Protect the house)	Tempel der Laren (Schutzpatron)
11	Eumachia	1.000	Textile Market	Textilmarkt
12	Comitium	1.000	Assembly Building	Versammlungsstätte
13	Forum Triangulum	1.000	Triangular Forum	Dreieckiges Forum
14	Theatrum	1.000	Main Theater	Großes Theater
15	Odeum	1.000	Covered Theater	Theater
16	Templum Isidis	1.000	Temple of Isis	Tempel der Isidis
17	Domus Corneli Rufi	500	House of Cornelius Rufus	Haus des Cornelius Rufus
18	Thermae Stabiarum	1.000	Stabian Sources	Stabianische Quellen
19	Domus Epidi Rufi	500	House of Epidius Rufus	Haus des Epidius Rufus
20	Domus Citharistae	500	House of Zitherist	Haus des Zitherspielers
21	Porta Stabiana	—	Stabian Gate	Tor der Stabiana
22	Domus Menandri	500	House of Menandrus	Haus des Manandrus
23	Domus Paqui Proculi *	500	House of Paquius Proculus	Haus der Paquius Proculus
24	Domus Successus	500	House of Successus	Haus des Successo
25	Domus Lorei Tiburtini	500	House of Loreus Tiburtinus	Haus der Loreus Tiburtinus
26	Domus Veneris	500	House of Venus	Haus der Venus
27	Domus Iuliae Felicis	500	House of Julia Felice	Haus der Julia Felicis
28	Palaestra	1.000	Great Palestre	Großer Palast
29	Amphitheatrum	1.000	Amphitheater	Amphitheater

Houses marked with an * are those of the players. They can be located by their number on the city map. Historians have not yet discovered the name of every owner of the private houses. In such cases, the house is named according to its present denomination.

Die Häuser, hinter deren Namen ein * steht, sind jene, die den Spielern zugeteilt werden. Sie sind durch ihre Referenznummer auf dem Stadtplan gekennzeichnet.

Lijst van de gebouwen (57)	Liste des édifices (57)	Elenco Edifici (57)	Lista de Edificios (57)
Marina-Poort	Porte Marina	Porta Marina	Puerta Marina
Tempel van Venus	Temple de Venus	Tempio di Venere	Templo de Venus
Gerechtsgebouw	Tribunal	Tribunale	Tribunal
Curia, Overheids- gebouw	Curie, Bâtiment Municipal	Edifici Municipali	Curia, Edificio Municipal
Forum, Centrale Plein	Forum, Place Prin- cipale	Foro, Piazza Principale	Foro, Plaza Principal
Tempel van Apollo	Temple d’Apollon	Tempio di Apollo	Templo de Apolo
Markt voor Granen en Olien	Marché des Semences et Huiles	Mercato delle Sementi e Olii	Mercado de Semillas y Aceites
Tempel van Jupiter	Temple de Jupiter	Tempio di Giove	Templo de Jupiter
Vleesmarkt	Marché de la Viande	Mercato delle Carni	Mercado de Carnes
Tempel van de Lares	Temple des dieux Lares	Tempio dei Lari	Templo de los Dioses Lares
Stoffenmarkt	Marché des Textiles	Mercato dei Tessuti	Mercado de Telas
Stadsbestuur	Assemblée	Comizio	Asamblea General
Driehoekig Forum	Forum Triangulaire	Foro Triangolare	Foro Triangular
Het Grote Theater	Grand Théâtre	Teatro Grande	Gran Teatro
Overdekt Theater	Théâtre couvert	Odeon, Teatro Coperto	Teatro Cubierto
Tempel van Isis	Temple d’Iside	Tempio di Iside	Templo de Iside
Huis van Cornelius Rufus	Maison de Cornelius Rufus	Casa di Cornelio Rufo	Casa de Cornelius Rufus
Bronnen van de Stabiae	Sources Stabiennes	Terme Stabiane	Fuentes Estabianas
Huis van Epidius Rufus	Maison de Epidius Rufus	Casa di Epidio Rufo	Casa de Epidius Rufus
Huis van de Luitspeler	Maison du Cithariste	Casa del Citarista	Casa del Citarista
Stabia-Poort	Porte de Stabia	Porta di Stabia	Puerta de Estabia
Huis van Menandrus	Maison de Menandrus	Casa di Menandro	Casa de Menandrus
Huis van Paquius Proculus	Maison de Paquius Proculus	Casa di Paquio Proculo	Casa de Paquius Proculus
Huis van Successo	Maison de Sucesso	Casa di Successo	Casa de Successo
Huis van Loreus Tiburtinus	Maison de Loreus Tiburtinus	Casa di Loreio Tiburtino	Casa de Loreus Tiburtinus
Huis van Venus	Maison de Venus	Casa di Venere	Casa de Venus
Huis van Julia Felicis	Maison de Julia Felicis	Casa di Giulia Felice	Casa de Julia Felicis
Palestra	Grande Palestre	Palestra Grande	Gran Palestra
Amfitheater	Amphithéâtre	Anfiteatro	Anfiteatro

Die Geschichtschreiber haben noch nicht alle Namen der Häuserbesitzer herausgefunden. In allen diesen Fällen wird das Haus nach der aktuellen Bezeichnung benannt.

De namen van de huizen die met een sterretje (*) zijn gemerkt worden toegekend aan de spelers. Ze zijn eenvoudig terug te vinden op het bord aan de hand van hun nummer.

Historici hebben tot op heden niet alle oorspronkelijke eigenaars van de huizen kunnen bepalen. In dergelijke gevallen draagt het huis de tegenwoordig gehanteerde benaming.

N°	NOMEN LATINUM	ST	List of the Buildings (57)	Verzeichnis der Gebäude (57)
30	Porta Nuceria	—	Nuceria Gate	Nuceria-Tor
31	Porta Sarnica	—	Sarna Gate	Tor des Sarno
32	Porta Nolana	—	Nolan Gate	Tor des Nola
33	Domus Pindari Ceriali	500	House of Pindar Cerial	Haus des Pindarus Cerial
34	Domus Trebi Valentis *	—	House of Trebius Valens	Haus der Trebius Valens
35	Domus Iuli Polybi *	—	House of Julius Polybius	Haus der Julius Polybius
36	Domus Obelii Firmi *	—	House of Obelius Firmus	Haus der Obelius Firmus
37	Ludus Gladiatorum	500	Barracks of the Gladiators	Kaserne der Gladiatoren
38	Domus Lucreti Frontonis *	—	House of Lucretius Fronto	Haus der Lucretius Fronto
39	Domus Nuptiarum Argentarium	500	House of the Silver Wedding	Haus der silbern Hochzeit
40	Domus Caecili Iocundi *	500	House of Caecilius Jocundus	Haus der Caecilius Jocundus
41	Thermae	1.000	Central Baths	Zentralthermen
42	Domus Marci Lucreti *	—	House of Marcus Lucretius	Haus der Marcus Lucretius
43	Pistrinum	500	Bakery	Bäckerei
44	Domus Capitelli	500	House of the capitals	Haus der Helme
45	Domus Fauni	500	House of the Faun	Haus des Faun
46	Domus Auli Vettii	500	House of Aulus Vettius	Haus des Aulo Vettius
47	Porta Vesuviana	—	Vesuvius Gate	Tor des Vesuvs
48	Domus Melagri	500	House of Melagrius	Haus des Melagro
49	Domus Apollinaris	500	House of Apollo	Haus des Apollo
50	Porta Herculanea	—	Herculanum Gate	Hercules-Tor
51	Domus Medici	500	House of the Doctors	Haus des Arztes
52	Domus Sallustiae	500	House of Sallustius	Haus der Salluste
53	Domus Fabi Rufi *	500	House of Fabius Rufus	Haus der Fabius Rufus
54	Domus Pansae	500	House of Pansa	Haus der Pansa
55	Fullonica	500	Large Dyeing House	Grosse Färberei
56	Domus Ancorae	500	House of the Anchor	Haus der Anker
57	Fullonica Stephani	500	Dyeing House of the Stefani	Haus der Stefani

Les maisons dont les noms sont suivis d'un * sont celles attribuées aux joueurs. Elles sont repérables par leur numéro sur le plan de la ville.

Les historiens n'ont pas encore découvert les noms de tous les propriétaires des maisons de la ville. En chacun de ces cas, la maison est désignée selon sa dénomination actuelle.

Le case contressegnate con un * sono quelle attribuite ai giocatori. Tramite il numero sono reperibili sulla pianta della città.

Lijst van de gebouwen (57)	Liste des édifices (57)	Elenco Edifici (57)	Lista de Edificios (57)
Nuceria-Poort	Porte Nuceria	Porta Nuceria	Puerta Nuceria
Sarno-Poort	Porte de Sarno	Porta di Sarno	Puerta de Sarno
Nola-Poort	Porte de Nola	Porta di Nola	Puerta de Nola
Huis van Pindarus Cerial	Maison de Pindarus Cerial	Casa di Pindaro Cerial	Casa de Pindaurs Ceriali
Huis van Trebius Valens	Maison de Trebius Valens	Casa di Trabio Valente	Casa de Trebius Valente
Huis van Julius Polybius	Maison de Julius Polybius	Casa di Julio Polybio	Casa de Julius Polybius
Huis van Obelius Firmus	Maison de Obelius Firmus	Casa di Obelio Firmo	Casa de Obelius Firmus
Gladiatorenkazerne	Caserne des Gladiateurs	Caserma dei Gladiatori	Casa de los Gladiaores
Huis van Lucretius Fronto	Maison de Lucretius Fronto	Casa de Lucretio Fronto	Casa de Lucretius Fronto
Huis van de Zilveren Huwelijksfeest	Maison des Noces d'Argent	Casa delle Nozze d'Argento	Casa de las Bodas de Plata
Huis van Caecilius Jocundus	Maison de Caecilius Jocundus	Casa di Caecilio Jocundo	Casa de Caecilius Jocundus
Centrale Thermen	Thermes Centraux	Terme Centrali	Termas Centrales
Huis van Marcus Lucretius	Maison de Marcus Lucretius	Casa di Marco Lucretio	Casa de Marcus Lucretius
Bakkerij	Boulangerie	Panetteria	Panaderia
Huis der Kapiteln	Maison des Chapiteaux	Casa dei Capitelli	Casa de los Capiteles
Huis der Faun	Maison du Faune	Casa del Fauno	Casa del Fauno
Huis van Aulus Vettius	Maison de Aulo Vettius	Casa di Aulo Vettio	Casa de Aulo Vettius
Vesuvius-Poort	Porte du Vésuve	Porta Vesuvio	Puerta del Vesubio
Huis van Melagro	Maison de Melagro	Casa di Melagro	Casa de Melagro
Huis van Apollo	Maison d'Apollon	Casa di Apollo	Casa de Apolo
Hercolaneum-Poort	Porte d'Herculanum	Porta di Ercolano	Puerta de Herculano
Huis van de Heelmeester	Maison du Chirurgien	Casa del Chirurgo	Casa del Cirujano
Huis van Sallustiae	Maison de Salluste	Casa di Sallustio	Casa de Salustio
Huis van Fabius Rufus	Maison de Fabius Rufus	Cada si Fabio Rufo	Casa de Fabius Rufus
Huis van Pansa	Maison de Pansa	Casa di Pansa	Casa de Pansa
Grote Wasserij	Grande Teinturerie	Tintoria Grande	Tintoreria
Huis van het Anker	Maison de l'Ancre	Casa dell'Ancora	Casa del Ancla
Wasserij van de Stephani	Teinturerie des Stefani	Tintoria degli Stefani	Casa de los Stefani

Poiché non tutti i nomi degli abitanti di Pompei sono tornati alla luce, alcune case private sono designate con denominazioni attuali.

Las casas seguidas de un * son las atribuidas a los jugadores. Se pueden localizar en el plano de la ciudad por el número que tienen.

Los historiadores todavía no han descubierto los nombres de todos los propietarios. En estos casos se designa a las casas según su denominación actual.